ACTIVISTAS BORICUAS CREEN FUERON IGNORADOS
Inf. Pág. 7

ALCALDE DE HAVERHILL SE REUNIO CON HISPANOS
Inf. Pág. 5

POLICIA NO DESCARTA DROGA EN ASESINATO DE HISPANO
Inf. Pág. 12



La Información

Spanish News Journal

BULK RATE U.S. POSTAGE PAID LAWRENCE, MA PERMIT 20

(508) 689-0510 Año 2, No.28, del 9 al 15 de Noviembre, 1989 25¢

REELECTO SULLIVAN
Inf. Pág. 3



En la gráfica el alcalde Kevin Sullivan, junto a su señora esposa, celebra el triunfo al conocer los resultados de las elecciones celebradas recientemente en Lawrence.

CALUROSO RECIBIMIENTO A PRESIDENTE BUSH EN LA ACADEMIA PHILLIPS
Inf. Págs. 8 y 9

¡ VISITA DE NEGOCIOS !

La alcaldía de Lawrence aclaró que Louis Núñez, presidente de la Coalición Nacional de Puertorriqueños, Inc., que vino el pasado miércoles 1ro. de noviembre a esta ciudad, llegó aquí en gestiones de negocio.

Fuentes del Ayuntamiento Municipal de Lawrence revelaron a LA INFORMACION que Núñez había visitado a esta ciudad por su propia voluntad y no en calidad de un invitado oficial.

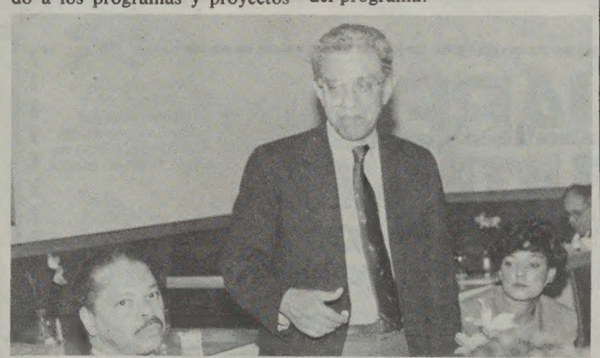
Núñez pernoctó aquí por un espacio de tres horas, es decir, un día antes de participar en la conferencia anual de la Coalición Nacional de Puertorriqueños que se celebró el pasado 2 de noviembre en Boston.

Horas antes de reunirse con el alcalde Kevin Sullivan, participó en un almuerzo con los miembros del Consejo de Negociantes Minoritarios en los salones del Restaurant Jaragua y se reunió con un grupo de puertorriqueños en la biblioteca pública de Lawrence.

Anteriormente habíamos dicho que el titular del organismo puertorriqueño iba a ser objeto de los honores correspondientes, y así sucedió, pues el alcalde Sullivan le dió la bienvenida de lugar en los salones del cabildo municipal, donde recibió un trato cordial.

Durante la visita, Sullivan le manifestó su interés y disposición para trabajar en pro del desarrollo de la comunidad hispana, y al propio tiempo ofreció su respaldo a los programas y proyectos que ejecuta la Coalición Nacional de Puertorriqueños, Inc.

Esta organización a la que están afiliadas unas 94 entidades en todo Estados Unidos, dá asistencia técnica y financiera a grupos organizados y el Consejo de Negocios Minoritarios de Lawrence es uno de los beneficiarios del programa.-



Luis Núñez, presidente de la Coalición Nacional Puertorriqueña, cuando se dirigía a los asistentes al almuerzo del Consejo de Negociantes Minoritarios; se observa a su lado Ed Lee, presidente de este último organismo.

COMITE DE CIUDADANOS PLANTEA SUGERENCIAS AL JEFE DE LA POLICIA

Un Nuevo Comité de Orientación al Ciudadano se dirigió al actual jefe de policía, Allen Cole, con el fin de establecer nuevas pautas y reglamentos para mayor seguridad en la comunidad.

Entre las 47 sugerencias que hiciera el Comité, se citó aumentar el profesionalismo en la policía, emplear más hispanos y mujeres y controlar el vandalismo de autos en la ciudad.

Igualmente, el Comité expresó que el aumento de las patrullas a pie y la contínua lucha contra las drogas serían las formas más efectivas para lograr más seguridad entre los miembros de la comunidad.

En este sentido, Cole indicó que en las próximas semanas, su departamento iniciará un nuevo programa de patrulleros caminando a pie por las calles de Lawrence.

Finalmente, Cole aseguró que revisaría con detenimiento las recomendaciones del Comité y que propiciaría una nueva reunión entre ellos en los próximos meses para calibrar los progresos alcanzados.-

CANCELAN PLACAS A CONDUCTORES ILEGALES
Inf. Pág. 12

Pidió la unidad de los hispanos

AGRADECIDO CON EL TRATO DADO PRESIDENTE DE LA COALICION NACIONAL DE BORICUAS

Por LUIS DE LOS SANTOS

El presidente de la Coalición Nacional de Puertorriqueños, Inc., Luis Núñez, desmintió unas afirmaciones aparecidas en el diario Eagle Tribune que lo señalaban de haber venido a Lawrence a buscar o formar líderes.

La reacción de Núñez se produjo luego de que fuera entrevistado telefónicamente en su despacho de Washington, siendo consultada su opinión con respecto a varios tópicos que están sonando en el ambiente.

IMPRESION POSITIVA

Núñez confirmó que vino a Lawrence por iniciativa propia y tras una corta agenda se reunió con el Consejo de Negociantes Minoritarios, la colonia puertorriqueña y el alcalde Kevin Sullivan, por separado.

Agregó que su interés primordial fue llevarse la impresión de los activistas comunitarios e informarle al citado consejo que el contrato con el gobierno federal va a concluir el próximo mes de diciembre.

"Fui interesado en el área de los negocios", recalcó el titular de dicho organismo nacional, cuando se le preguntó si fue invitado por las autoridades municipales. "Estamos tratando de conseguir una prórroga de tres meses más para que continúe la asistencia técnica y financiera al Consejo de Negociantes Minoritarios de Lawrence", dijo.

UNA OPORTUNIDAD

Un grupo de puertorriqueños encabezados por la directora del Programa Hispano, Isabel Meléndez, entregó una placa de reconocimiento a Luis Núñez, y en el acto ésta activista le hizo saber las necesidades por las que atraviesa la comunidad.

La ocasión fue propicia para que Núñez a su vez le indicara a sus paisanos que "para superar los problemas hay que desarrollar una organización" que decida en el presente y en el futuro.

"Lawrence es una comunidad grande, con grupos fuertes, pero deben organizarse. Es importante que tengan representantes y estamos dispuestos a apoyarlos a través de una agencia bien preparada", puntualizó el jefe de los boricuas en Estados Unidos.



Luis Núñez, en el momento de intervenir en la reunión con un grupo de puertorriqueños a quienes exhortó que se organicen para lograr representación política en los poderes locales, estatales y federales.

Núñez dijo que observó un clima oportuno donde la gente ha manifestado su interés en organizarse, pero lamentó que esto no haya ocurrido en momentos en que Lawrence es una de las ciudades con mayor densidad poblacional hispana.

ROL DE PUERTORRIQUEÑOS

"Nos gustaría que el Consejo de Negociantes Minoritarios tenga más puertorriqueños en su seno y es un deber del alcalde nombrar miembros", señaló al ser consultado por qué la membresía puertorriqueña es prácticamente inexistente en una entidad en que es ayudada por un organismo nacional puertorriqueño.

EJEMPLO DE CONNECTICUT

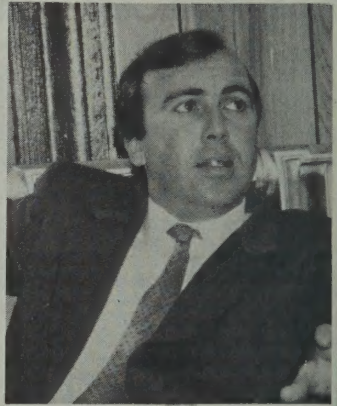
Citó el ejemplo de los hispanos en Connecticut donde han podido desarrollarse con la ayuda de la Coalición y dejó abierta la posibilidad de que esa entidad en el vecino estado pueda cooperar con las personas de Lawrence que no han podido organizarse

SULLIVAN PIDE AYUDA FEDERAL

WASHINGTON.- Funcionarios de la Casa Blanca que sostuvieran el pasado lunes una reunión con el alcalde Kevin Sullivan mostraron gran interés en el problema de las drogas que está afectando a la ciudad de Lawrence.

Durante la reunión, Sullivan propuso a los funcionarios presentes que tomaran la ciudad de Lawrence como modelo de prueba para su política antidroga para calibrar así que tan efectivo es el plan de Bush en este sentido.

Para finales del cursante mes de noviembre, el alcalde sostendrá una segunda reunión aquí en Lawrence con Bonnie Newman, funcionaria de la Casa Blanca, a quien le planteará la posibilidad de convertir esta ciudad en un centro antinarcóticos donde tanto el FBI como las Agencias de Reforzamiento Antinarcóticos y los Agentes de Inmigración puedan trabajar unidos para expulsar a todos los traficantes y usuarios del área.-



Alcalde Sullivan

CONCILIO DE VETERANOS DE LAWRENCE

Le Invita a la Celebracion Anual del DIA DEL VETERANO El Viernes 10 de Noviembre de 1989, a las 10:15 A.M. en la Escuela Henry K. Oliver.

Tema del Día: "SI AMAS TU LIBERTAD, AGRADECELA A LOS VETERANOS"

Presentación especial de: Veterano del Año y Concursos Literarios.-

Robert Goldberg,
Director del Comité

Por abrumadora mayoría

REELECTO SULLIVAN

*** Hubo apatía de aproximadamente un 50% del electorado y los hispanos fueron los grandes ausentes en el torneo electoral**

El alcalde Kevin Sullivan ganó por abrumadora mayoría la reelección para presidir la Municipalidad de Lawrence para un período de cuatro años más.

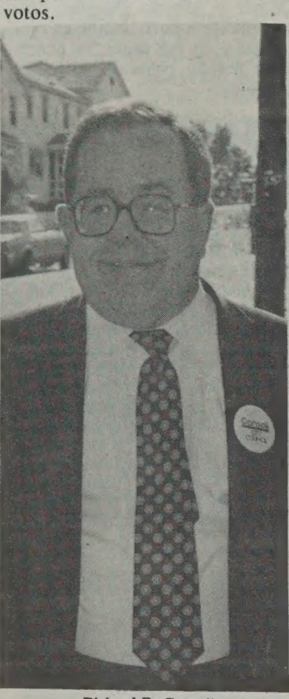
Sullivan superó a su oponente William Callagy por un margen de aproximadamente 50 por ciento de los sufragios depositados por los votantes.

De acuerdo con los cómputos dados por la Comisión de Elecciones del Ayuntamiento, Sullivan obtuvo 7 mil 846 votos, mientras que William Callagy sacó 3 mil 131 sufragios.

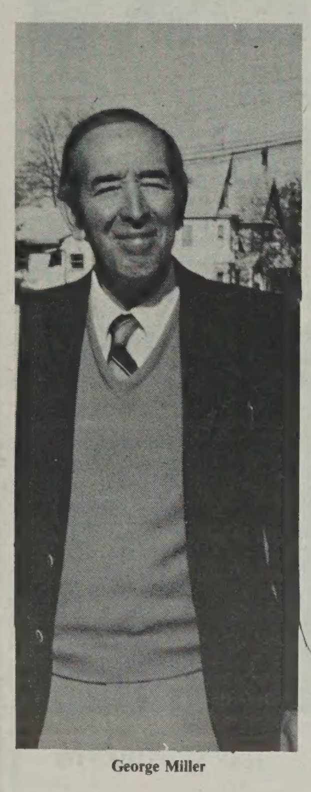
CONCEJALES

Los funcionarios electorales al suministrar la información a eso de las 10 de la noche del pasado martes 7 de noviembre, dijeron que de las 30 urnas computadas en todo Lawrence, resultaron reelectos como concejales de la ciudad, William X. Wall con 7 mil 369 votos y Richard P. Consoli con 6 mil 854 votos, en tanto fue electo por primera vez Steven P. Kfoury con 6 mil 565 sufragios.

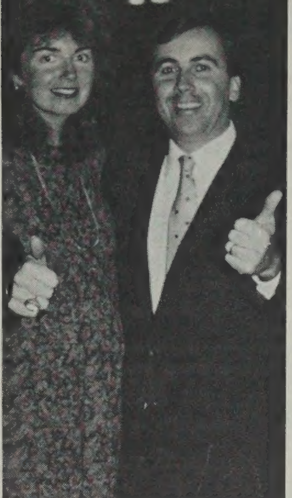
Los otros aspirantes al Concejo Municipal derrotados en estos comicios fueron Scott Donaldson, con 2 mil 773 votos; Daniel N. Ford, con 2 mil 682 votos y Joseph S. Boren con mil 414 votos.



Richard P. Consoli



George Miller



Kevin Sullivan y esposa

REPRESENTANTES DISTRITALES

Los cómputos dados por dicha oficina también indican que fueron reelectos como concejal por distrito los siguientes: James Dowd (distrito A) mil 385 votos; M. Paul Iannuccillo (distrito B) mil 510 votos; John M. Corliss (distrito C) 650 votos; Neil S. Lynch (Distrito D) mil 107, y L. Norman Letourneau (Dsitrito E) mil 895 votos, mientras que George R. Miller (distrito F), obtuvo mil 293 votos, siendo electo por primera vez.

Entretanto los otros que resultaron derrotados fueron Thomas J. Duggan (distrito F) con 804 votos; Marc A. Difruscia (distrito B) 366 votos; Salvatore Torname (distrito D) 487 votos y Daniel J. Wall (Distrito E) con 665 votos.

COMITE ESCOLAR

Como se sabe, este importante organismo está compuesto por 7 miembros y en las elecciones del pasado martes se buscaba ocupar cuatro puestos, ya que las otras tres serían para las elecciones del año 1991. Estos fueron los resultados: Kelley A. Sullivan, 7 mil 668 votos; Elizabeth A. Lacharite, 6 mil 626 votos; John C. Housianitis, 6 mil 118 votos y Peter C. McLaughlin, 5 mil 626 votos, quedando reelectos los tres últimos. Las otras personas que integran el Comité Escolar son Rita Falco, Daniel Ford y Carol Bannon.

ESCUELA VOCACIONAL

La Escuela Vocacional de la región del Valle de Merrimack está integrada por 7 miembros: 3 de Lawrence; 2 de Methuen; 1 de Andover y 1 de North Andover.

En esta ocasión fueron reelectos Evelyn A. Burke con 6 mil 683 votos (de Lawrence); Leo J. Lamontagne, con 5 mil 474 votos (Lawrence); Francis J. McLaughlin Jr., 5 mil 167 votos (Lawrence); Fueron derrotados Joyce Rainville Carr y Elizabeth A. Devlin.

Según se pudo conocer en las mismas fuentes informativas, por la ciudad de Methuen fue reelecto Terrence Breen y elegido por primera vez un señor de apellido Grondine, siendo derrotada Kenneth Hamilton, en North Andover resultó electo John J. Caffrey III y Gerald Grasso por Andover.

UN CENTRO SOCIAL ES LA PRINCIPAL NECESIDAD DE LOS COMERCIANTES HISPANOS EN HAVERHILL

Por LUIS DE LOS SANTOS

Varios comerciantes de la ciudad de Haverhill, coincidieron en señalar en que se hace imperiosa la necesidad de un centro social o club bailable para que los hispanos residenciados allí puedan disfrutar en sus ratos libres.

SIN ORGANIZACION

El primero en manifestar su inquietud fue Diómedes López, copropietario de Delvis Grocery, localizado en el número 143 de la calle Locust.

López dijo que los hispanos allí no están organizados, ni tampoco existe un centro clubístico donde puedan ir a entretenerse y divertirse.

Su establecimiento comercial lleva once meses y se expenden productos de suramérica y otros países. Dice que el suyo es el negocio más viejo, tiene de 4 a 5 años y antes era de otros dueños. Actualmente están a la cabeza Diómedes López y Frank Cepeda, quienes a su vez tienen el Joel Restaurant, en el número 246 de la calle Winster, con comida internacional y lleva un mes de inaugurado.

"La comunidad está creciendo, nosotros empezamos vendiendo 4 mil dólares y ahora las ventas aumentaron a 10 mil, esperamos subirlas entre 18 y 20 mil semanales", dijo Diómedes.



Diómedes López y su empleado Antonio Delgado



Radhamés Castillo y su esposa Elizabeth

HAY MOVIMIENTO

Para Elizabeth Castillo, de Michelle's Variety, del número 138 de la calle Winsor, ha habido un crecimiento de la población en los últimos 5 años. "Antes no se veían tantos hispanos, ahora hay mucho movimiento. En 1984 no había más que 20 familias", apunta.

Dijo que se han hecho intentos serios por lograr el permiso para instalar un centro social, donde los hispanos puedan disfrutar los fines de semana.

Michelle's Variety es una tienda de ropa para damas, caballeros y niños, siendo esta última su especialidad en el vestir, además se dedican a enviar valores a República Dominicana.

Al preguntarle por qué no han otorgado la licencia para operar el club social, tanto Elizabeth como su esposo Radhamés Castillo, afirmaron que los trámites son dificultosos y cada vez que se dirigen al Ayuntamiento, éste les impone trabas.

AUMENTO DE LA POBLACION

Shamy's Video Records, un negocio que se dedica a rentar películas en español e inglés, ubicado en el 136-A de la calle Winter, es uno de los pocos establecimientos que ha incrementado sus ventas en el mercado hispano, y ello se debe al aumento poblacional de la comunidad latina en Haverhill.

La simpática María Cabrera, empleada de Shamy's Video, cuyos propietarios son José Gómez y Alberto Paredes, dijo que ella lleva poco tiempo en esta ciudad y en ese lapso ha observado mucho progreso entre los hispanos.



María Cabrera, empleada de Shamy's Video Records

Cristina Acosta

ES NECESARIO

Cristina Acosta, dueña de Cristina's Hairstyling, del número 129 de la calle Winter, manifestó que es necesario que se establezca un centro social, porque de esa manera no tendría que ir a ningún club de Lawrence o Boston.

Dice que comenzó su negocio hace un año, le ha ido bien, ha triunfado y esto se debe al progreso de la comunidad en general

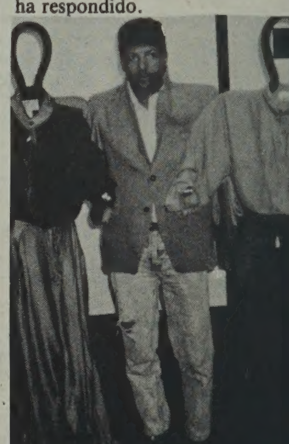
ES DIFICIL

"Es difícil que den una licencia para un club social, porque tengo entendido que aquí, en Haverhill, no conceden licencia para vender licores", dijo María Rosario, de Haverhill Boutique, del 136 de la calle Winter.

Aunque las ventas han sido muy buenas, considera que un centro social vendría a aumentarlas mucho más.

HA RESPONDIDO

Carlos Zabala, de Look Zabala Retail Store, del número 144 de la calle Winter, tienda de ropas, discos y cassettes, con tan sólo 8 meses de funcionamiento, considera que la comunidad hispana ha respondido.





Carlos Zabala



María Rosario

"Hay personas que están por crear un club, pero parece que han tenido problemas para lograr el permiso respectivo", expresó Zabala.

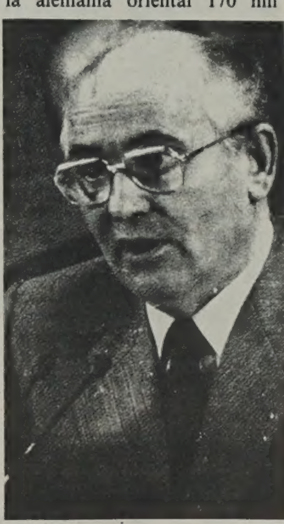
"Tenemos dos años viviendo aquí y esperamos un club hispano, donde el pueblo pueda disfrutar", agrega.



TOMBOLA

LUIS DE LOS SANTOS

"YO NO vine a buscar líderes", dijo Luis Núñez, presidente de la Coalición Nacional de Puertorriqueños...OIDO AL TAMBOR: ¿Cuál fue el propósito de la visita?...Algunos han especulado sobre su misión en Lawrence, pero...pregúntenselo a él...DICEN que la cuestión del aborto fue uno de los temas que supieron manejar los demócratas en las elecciones municipales de Nueva York, Virginia y Nueva Jersey, donde obtuvieron el triunfo...Por cierto, qué estará barajando el Reverendo Jesse Jackson...OIDO AL TAMBOR: ¿Por qué Jackson no intervino activamente en la camapña del recién electo alcalde por la ciudad de acero David Dinkins?... CADA minuto que pasa 2 alemanes huyen de su tierra y en menos de 3 meses han abandonado la alemania oriental 170 mil germanos...OIDO AL TAMBOR: ¿Dónde reside la crisis?, En el pedido de reforma de Gorvachov o en el descalabro del sistema?... ACTIVISTAS Puertorriqueños mostraron su inconformidad con el trato dado a Luis Núñez, aunque este dice que fue bien recibido, amén, de otros calificativos...... EN HAVERHILL, la opinión generalizada de los hispanos residenciados allí es que hace falta un centro social, ojalá esto pueda lograrse por el sano esparcimiento de la comunidad... AL CUMPLIRSE un año de la elección del presidente Bush, el primer mandatario de la nación hizo un balance de su gestión. Esto ocurrió el pasado martes 7 de noviembre, coincidiendo precisamente con el aniversario de la Revolución Bolchevique, que aconteció en 1917...OIDO AL TAMBOR, ¿Caerá el Muro de Berlín?... En Venezuela el Bolívar se ha disparado y el dólar está cotizándose a 43 por uno, habrá mucho turismo y se podría desatar una fuga de divisas... OIDO AL TAMBOR: ¿Cuándo fue el viernes negro del país suramericano?... NINGUN periodista pudo abordar al Presidente Bush en su visita a Andover y LA INFORMACION fue con las pilas puestas para entrevistarlo, pero en vano resultaron los esfuerzos...AQUI en Lawrence los resultados de las elecciones municipales favorecieron a Kevin Sullivan quien ocupará la alcaldía por 4 años más...Un detalle muy interesante, de acuerdo a los cómputos, es que aproximadamente el 50% de los votantes no concurrió a ejercer su derecho al voto. Es un síntoma de apatía. La gente no cree en los políticos. No le interesa y por eso su abstención en los comicios...OIDO AL TAMBOR: ¿Cuándo fue la abstención más alta?...EN COLOMBIA continúa el paro de jueces y desde ese entonces se han producido 270 atentados terroristas...ESTA SEMANA se reunirá la ONU con representantes del gobierno sandinista y la Contra...BUSH dijo que "Ortega está nadando contra la corriente democrática en América Latina y ese será uno de los temas de conversación con Mijail Gorvachov en su próxima reunión...ES PENOSO que en Lowell el referendum llevado a cabo el pasado 7 de noviembre haya aprobado el "English Only" como idioma oficial de aquella comunidad. Esto es un atropello y una manifestación de desprecio a las minorías residenciadas allí. Lamentamos profundamente que esto haya ocurrido.-



Mijail Gorvachov

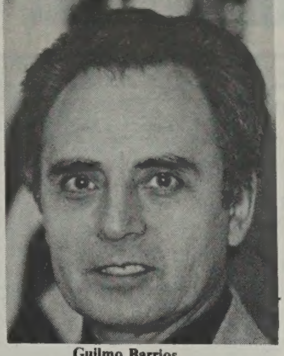
ALCALDE DE HAVERHILL SE REUNIO CON HISPANOS

Por LUIS DE LOS SANTOS

El pasado viernes en horas de la noche se llevó a cabo en la ciudad de Haverhill una reunión entre el alcalde de allí, Theodore Pellosi, y un grupo de personas representativas del sector hispano residenciado en aquella importante comunidad, enclavada en el corazón del Valle de Merrimack.

En este encuentro cabe destacar la participación no sólo organizativa sino militante del ex director de Derechos Humanos de la ciudad de Lawrence, Guilmo Barrios, quien calificó el acto como un paso necesario para que la comunidad hispana se haga sentir en el futuro.

Hubo, desde luego, bastante concurrencia, y Pellosi pudo departir durante un largo rato con los asistentes al encuentro programado por su comando de campaña y algunas individualidades.



Guilmo Barrios

Entre los temas tocados en el evento figuraron educación, economía y cultura, y no hubo de extrañar que ese encuentro tenga coincidencia con el proceso electoral que finalizó recientemente y en el cual el alcalde Pellosi buscaba la reelección.-



Theodore Pellosi, alcalde de Haverhill





11 Lawrence Street, Suite 803, Lawrence, MA 01840

Directorio

Maria M. Castaños B.
Directora General

Luis De Los Santos
Sub-Director

Sandra Garcia
Asistente Administrativa

Alfredo Corredor
Publicidad

Fausto Castaños
Corresponsal en Rep. Dom.

Roman B. Jaquez,
Carlos L. Kuhn
Colaboradores

Editorial

¿QUE PASARA DESPUES?

Los hispanos volvieron a brillar por su ausencia en la celebración de victoria del alcalde Kevin Sullivan. Sólo se presentaron para felicitarlo las mismas caras, es decir dos o tres personas que en los últimos años han estado cerca de él. A los corrillos del Palacio Municipal y en los salones del restaurant Bishop's, donde se realizó la gran fiesta, no acudió una familia o una individualidad hispana de esa que espontáneamente sale a la calle por primera vez para unirse al júbilo, o al menos exigirle solución a determinado problema que pueda estar atravesando el sector donde viva.

En los últimos años es ya un tema trillado hablar de participación política de los hispanos y es también una costumbre reiterada expresar que los mismos han sido aislados del sistema. Es como una obsesión pensar que somos marginados del proceso o el status quo. Pero si de veras nos adentraramos al fondo de la complicada composición social de Lawrence, nos daremos cuenta que somos nosotros mismos, los hispanos, quienes nos hemos apartado del andamiaje político, social y cultural del lugar donde nos encontramos viviendo.

Una de las características que predominó en estas elecciones fue la baja participación política hispana en una comunidad donde este grupo minoritario se ha convertido en una mayoría, estadísticamente hablando, pero es preocupante que en medio de una abstención electoral de un aproximado 50% los hispanos también estén dentro de esos números, no obstante contar con una fuerza de 3 mil votantes que en este proceso donde sólo acudieron a las urnas 10 mil, pudieran haber movido la balanza, y al menos polarizar los resultados.

"Tienen que organizarse", dijo un líder nacional. "Si los puertorriqueños se registraran, ellos decidirían quien debe ser el alcalde", dijo un activista. "Mientras no haya educación para entender el sistema, no podremos alcanzar el poder", sostuvo un dirigente comunitario. Estas y otras expresiones se han hecho **vox populi** *en la comunidad y hasta algunos han comenzado a prepararse con miras a participar en los comicios de los próximos dos años, pero estas aspiraciones deben partir de bases sólidas, no se puede estar soñando, lanzarse para buscar un nombre no vale la pena. Es necesario el diseño de una plataforma política y entender con lujo de detalles los fenómenos sociales y los cambios políticos acelerados que se están dando en la ciudad de Lawrence. La apatía es producto de desinformación, de falta de conciencia, de enseñanza y una futura organización deberá trabajar en ese sentido.-*

CELA Y EL PREMIO NOBEL DE LITERATURA

Por CARLOS E. DEIVE

Camilo José Cela es mi escritor español favorito, y por eso no ha de sorprender a nadie que exprese mi más encendido entusiasmo por habéersele concedido, bien merecidamente por cierto, el Premio Nóbel de Literatura.

Galicia - de la que Cela es nativo -, España y el mundo iberoamericano celebran hoy con justo y legítimo orgullo ese galardón que, junto con los otorgados anteriormente a Vicente Aleixandre, Juan Ramón Jiménez y Pablo Neruda, ponen en alto las excelencias de la literatura hispana.

La obra de Cela nos revela a un prosista de calidad extraordinaria. Lo es por la riqueza apabullante de su léxico, que el autor maneja con una maestria insuperable. Lo es también por la propiedad y precisión de sus adjetivaciones, la expresividad de su lenguaje y el dominio del instrumento de que se sirve para ofrecernos sus novelas, cuentos, apuntes carpetovetónicos y libros de viajes.

Todo esto sería ya mucho si nos quedáramos sólo con la envoltura de los escritos de Cela, pero en ellos hay otros aspectos de singular valor, como mordacidad, ironía, agudeza y un incomparable sentido del humor que sin duda le vienen de su origen gallego, atributos éstos también presentes en otro prosista excelente, Ramón del Valle Inclán, de igual oriundez. A semejanza de su paisano, hay un Cela una visión experpéntica de la vida manifestada a través de una sistemática deformación de la realidad, imagen reflejada en múltiples espejos cóncavos, que tan perfectamente encaja con las violencias y extremosidades, en gran medida ya olvidadas, del ethos español.

El genio literario de Camilo José Cela asoma en su primera novela, **La Familia de Pascual Duarte**, publicada en 1942, tres años después de la triste e infame guerra civil española. Relato breve, pero repleto de acción bronca y desgarradora contada en un lenguaje crudo y sin concesiones; La Familia de Pascual Duarte sacudió en sus cimientos la banalidad e irrevelancia de la narrativa española de aquel entonces. El impacto de dicha novela fue tal que a partir de ella fueron muchos los escritores que la tomaron como ejemplo a seguir, aunque ninguno acertó ni siquiera a aproximársele.

De toda su producción novelística, **La Colmena** (1951) es, sin duda, la más lograda. Concebida como una pieza sinfónica interpretada por una orquesta de numerosos protagonistas, constituye un panorama desolador y misérrimo de la vida española, localizado en el Madrid de los primeros años de la postguerra.

Si en las novelas de Cela existen, tal como han apuntado algunos críticos, fallas estructurales, sus apuntes carpetovetónicos, colección de cuentos breves, invenciones y cuadros de variada grey, han de ser tenidos entre lo más peculiar y característico de la obra de nuestro flamante Nóbel de Literatura, el género - por decirlo así - con el que demuestra sobradamente sus magníficas condiciones de creador y de escritor.

El propio Cela nos descubre la fecunda y larga ascendencia de sus apuntes, estrechamente emparentados con la sátira medieval, la picaresca y la pintura de Goya, Solana y Zuloaga. Se trata de magistrales dibujos, escorzos y juegos de personajes en los que brilla el talento del autor y la intensidad de su arte caricaturesco, exacerbado, agrio, virulento...

Confieso, sin embargo, que lo que más me apasiona de toda la obra de Cela son, por su originiladidad y sencillez, sus libros de viajes. Vagabundo impenitente y amoroso, Cela ha fatigado, siempre con el macuto al hombro, todos los caminos y tierras de España, y lo ha hecho a pie, solo y con magras provisiones de boca. Fruto de esas numerosas andaduras son, entre otros, su **Viaje a la Alcarria** y **Judíos, Moros y Cristianos**.

Lejos estos libros de cualquier propósito educativo o erudito, lo que verdaderamente importa en ellos es la pintura del cielo, el paisaje y los hombres que habitan la ancha y multiforme geografía española, una pintura fresca, jugosa, natural y espontánea como pocas. Cela discurre por los pueblos de su país plácidamente, casi con mística unción, revelándonos, con trazos modélicos, el alma contradictoria de sus gentes.

De todos los escritores españoles, Cela es, sin duda, el que posee el más inconfundible acento personal. Su estilo, único, lo distingue de los demás sin mucho esfuerzo. Es, innegablemente, inimitable, peculiarísimo y sugestivo. Reiterativo en los temas y el tono, dice siempre lo que se propone decir, hábil y efectivamente.

Lo más curioso de todo, en la obra de Cela, es que su expresión literaria constituye la proyección más cabal de la personalidad del autor. El personaje más auténtico, más acabado y pleno es él mismo. Cela ha terminado por convertirse en una leyenda hecha de extravagancias, de exabruptos, de displicencias, de gestos en apariencia petulantes, pero que forman parte de su carácter extrovertido. Tales rasgos están integrados perfectamente en cada página de sus libros y, por ello, condiciona y explican el tono y estilo de su producción literaria.

Cultivador sin par del exceso y la caricatura, tal como Cervantes y Goya, Cela expresa por ese camino toda una filosofía de la vida y una imagen del mundo preñada de sentido. Cierto que esa imagen y esa filosofía no son oportunistas. Todo en ellas es vida ingrata y agotadora, vulgaridad y pobreza, rutina y cansancio, escepticismo y desmoralización. Tal aguafuerte es, sin duda, amargo, pero así siente Cela desde el hondón más auténtico de su óptica. Escritor por los cuatro costados, indiscutible y señero, el Premio Nóbel de Literatura que se le ha concedido debe llenar de contento y satisfacción a cuantos amamos su obra espléndida y singularísima.-

JOSE INTERPRETA LOS SUEÑOS DEL FARAON

Pasaron dos años. Un día, el faraón soñó que estaba de pie a la orilla del río Nilo, y que del río salían siete vacas hermosas y gordas, que comían hierba entre los juncos.

Detrás de ellas, siete vacas feas y flacas salieron del río y se pusieron en la orilla, cerca de las otras. Luego, estas vacas feas y flacas se comieron a las siete vacas hermosas y gordas. El faraón se despertó, pero se volvió a dormir y tuvo otro sueño: veía que siete espigas de trigo llenas y hermosas crecían en un sólo tallo. Detrás de ellas salieron otras siete espigas, secas y quemadas por el viento del este, y estas espigas secas se comieron a las siete espigas gruesas y llenas.

Continúa en la Próxima Edición

CARTAS A LA DIRECTORA

Lawrence, 31 de octubre de 1989

Sra. María Castaños
Directora del Periódico
LA INFORMACION
Lawrence, MA

Señora María:

La presente es para felicitarla a Ud. y su personal por el trabajo laborioso, el esfuerzo consagrado y la entrega total a una causa como esa de hacer un periódico para una comunidad que tanto lo necesita.

Sinceramente, ustedes están haciendo historia y creo firmemente, si Dios lo permite, que seguirán progresando, porque el progreso de ustedes es el de los hispanos también. Adelante, María, ni un paso atrás en tus propósitos.

Atentamente,
Cecilia Martínez
103 Summer St., Lawrence

ACTIVISTAS PUERTORRIQUEÑOS CREEN SULLIVAN LOS IGNORO EN LA VISITA DE LIDER BORICUA

Por LUIS DE LOS SANTOS

Aún cuando en los corrillos del Ayuntamiento se ha asegurado que la visita de Luis Núñez a Lawrence no tuvo un carácter oficial porque vino en gestiones de negocios, algunos activistas puertorriqueños se han sentido molestos ya que, según ellos, no fueron tratados debidamente y culparon de esa situación a quienes programaron el itinerario.

FALTA DE COORDINACION

"Estoy conforme con el reconocimiento que le dió la comunidad puertorriqueña, no así con las autoridades locales, pqes no hubo falta de organización. El alcalde estaba al tanto de la reunión con los puertorriqueños y no se preocupó por estar presente para enterarse de lo que se iba a tratar en el encuentro. Fuimos ignorados, me duele eso, no hubo consideración hacia nosotros", dijo Isabel Meléendez, directora del Programa Hispano.

IGNORANCIA CULTURAL

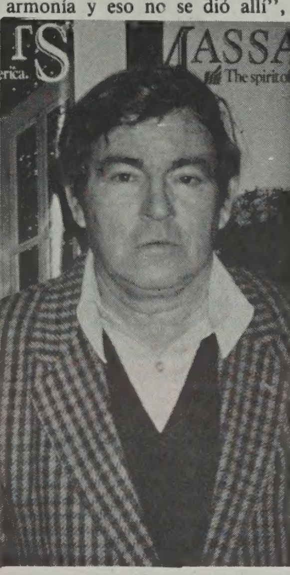
"Estoy muy sentido con el trato que le dieron las autoridades municipales a los puertorriqueños. Nosotros llenamos un hueco aquí cuando se quiere que lo llenemos. Los injustos creen que esta ciudad es de ellos, que no puede venir más nadie hacia ella. El alcalde está ciego y esto


Isabel Meléndez

obedece a un patrón de conducta. La gente que está cerca de él alimenta que en la ciudad hayan hachas para amolar contra ciudadanos honorables. Hay que tratar bien a la gente", sostuvo el Reverendo Rubén Nieves, presidente de Altavisión.

NECESITAMOS ARMONIA

"Yo creo que toda persona que se invita debe ser tratada cortésmente. Esta comunidad necesita inyecciones, hay que unificarla para que luche por sus derechos constitucionales. En la reunión de la biblioteca todo el mundo esperó la visita del alcalde o un representante de él, necesitamos armonía y eso no se dió allí",



Rubén Nieves

Tony Suárez

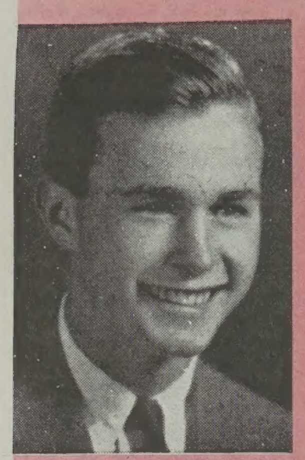
manifesto Tony Suárez.

NO TENEMOS PODER

"No fue bien organizada la visita de Luis Núñez y eso refleja que no tenemos poder, no ocurre así con los Boricuas en Acción de Boston donde este grupo ha sido escuchado por las autoridades de la ciudad cada vez que eleva su voz de protesta o petición. Si bien el hispano es una amenaza en este proceso, no es menos cierto que seguimos siendo ignorados por quienes dirigen el status quo", dijo Eddie Sanabria.-


Eddie Sanabria

CALUROSO RECIBIMIENTO LE



Presidente George Bush, en la época en que se graduó en la Academica Phillips.



Momento cuando George Bush bajaba la escalinata del avión Presidencial que lo condujo a la Academia Phillips, en Andover.

Desde muy temprano e de noviembre se observal otro ciudadano de la apa vecinos quería mirar de besarlo, al menos esa era suponíamos, era una utop iba a permitir que la gen Bush y hasta los medios d cultades para entrevistarl de alegría pr doquier y no a vociferar slogans que n simbólico.

Y así, entre risas y carc baciones, transcurrió uno para la comunidad del V pudo recibir con los braz día era para el mandatari rias y convencionales ru semana tras semana lleva

La ocasión no pudo se George Bush pronunció u cual destacó la trayectoria monumento histórico por dario George Washington

Se concentró en el re compuesta por autoridad estudiantes, trabajadores, hispanos como Manuel M Abascal y María Castaño

Bush en su intervenció estudiante le tocó cursar culminando sus estudios presidente tuvo un signifi formación dada por esa es mientos a nivel universita

Foto



De izquierda a derecha, María Castaños, directora de La Información; Nancy Bush Ellis, hermana del presidente Bush y el conocido activista y dirigente republicano Manuel Martínez, mientras comentaban la foto de graduación del mandatario estadounidense.



Richard D'Agostino, director del aeropuerto de Lawrence y Clemente Abascal, conocido hombre de bienes raíces.



Este muchacho dominicano le dijo a Bush: "Hey, Mister President!", y le mostró la bandera de su país con inmensa alegría.



Anson Teer, Wendy Smolag, car Cejin, Edward Frias, Tamara Melnick, Mary Min la Escuela Leonard.

ón estuvo allí

DIERON A BUSH EN ANDOVER

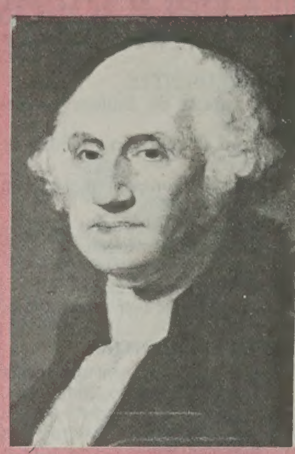
mañana del pasado domingo 5
gran movimiento. Uno que
ciudad de Andover y pueblos
a su presidente, saludarlo, o
eencia generalizada, pero eso,
a seguridad del mandatario no
mún y corriente se acercara a
unicación social tuvieron difi-
ubo silbidos, aplausos, señales
algún intruso que se atreviera
eran nada que ver con el acto

s, entre aprobaciones y repro-
s días más lúcidos y radiantes
le Merrimack que, orgullosa,
ertos al jefe de la nación. Ese
descanso, un cese a las rutina-
de prensa que día tras día y
oo el Solio presidencial.
s propicia, pues el Presidente
tizado discurso de orden en el
démica del recinto de Phillips,
e pasó como visitante el legen-
de noviembre de 1789.
una inmensa muchedumbre
ducativas, personal docente,
tes del pueblo y no faltaron
ez, Enrique Matos, Clemente
fueron a verlo.
nemoró el período que como
dicha institución académica,
año 1941-42. Esto para el
grandioso ya que gracias a la
pudo profundizar sus conoci-

Roberg



Momento en que el Presidente Bush pronunciaba su discurso de orden ante una multitud que lo fue a ovacionar.



El inmortal George Washington, primer presidente constitucional de los Estados Unidos.



De izquierda, Jennie Taveras, Samuel Taveras y Ruth Taveras.



El Primer mandatario contestó al muchacho dominicano con una señal de victoria con los ademanes de las manos, como se observa en la foto.



a Sabando, Rosmany Gil, Nur-
McCarthy, James Lockaran,
rnaldo Ayala y Alex Driscoll de



El cronista gráfico de la ciudad de Lawrence, Robert Goldberg, exhibe con entusiasmo la bandera judía, en demostración de lealtad con aquel símbolo patrio.

TEMAS...

Comida:

DELICIOSOS CAMARONES 'LOUIE'

INGREDIENTES:
1/2 cabeza de lechuga desmenuzada
8 onzas de camarones diminutos cocinados
1 lata (8 1/4 onzas) remolacha en lascas escurridas
1 lata (15 onzas) puntas de espárragos escurridos
3 huevos duros en lascas
8 aceitunas maduras
Aderezo Louie (ver receta abajo)

PROCEDIMIENTO:
Ponga la lechuga en una fuente de servir. Arregle los camarones, remolachas, espárragos y huevos sobre la lechuga. Adorne con aceitunas. Sirva con la salsa o aderezo Louie, si desea.
Rinde para 4 porciones.

ADEREZO

INGREDIENTES:
1/2 taza de mayonesa
1/4 de taza de ketchup
1/4 de taza de pimiento verde picado
2 cucharaditas de cebolla picada
1 cucharadita de jugo de limón
1/2 cucharadita de salsa Worcestershire

PROCEDIMIENTO:
Ponga los ingredientes en un tazón de mezcladora. Cubra y mezcle hasta que esté suave. Enfríe por varias horas. Sirva con aderezo Louie. El aderezo sobrante se puede guardar refrigerado y servirlo con otro marisco o ensalada. Rendimiento: aproximadamente 1 taza.

JOE'S SPECIAL

INGREDIENTES:
1 libra de carne molida
1 cebolla mediana picada
1 diente de ajo, desmenuzado
1 lata (15 onzas) de espinacas escurridas
1 lata (4 onzas) de setas lasqueadas escurridas
4 huevos ligeramente batidos
1/8 de cucharadita de pimienta
1/2 taza de queso Monterrey desmenuzado
2 cucharaditas de queso parmesano rallado

PROCEDIMIENTO:
En una cacerola, dore la carne con cebolla y ajo. Escurra. Agregue espinacas, setas y huevos. Mezcle bien. Sazone al gusto con sal y pimienta si desea. Espolvoree los quesos por encima. Cocine a fuego lento cubierto por 5 minutos. Adorne con cebollas verdes, si desea. Rendimiento de 4 a 6 porciones.-



ABRE SUS PUERTAS NUEVO CENTRO MEDICO DE EMERGENCIAS EN LAWRENCE

De ahora en adelante el público hispano de Lawrence no tendrá que esperar largas horas para recibir atención médica.

A partir del próximo 1ro. de diciembre del año en curso, se abrirá en Lawrence la primera clínica de emergencia, en el número 281 de la calle Haverhill (entre la Iglesia St. Mary y la Lawrence High School).

Esta clínica la encabeza el doctor Paul Weinstein, graduado en la Escuela de Medicina de la Universidad de Massachusetts y contando con la licencia respectiva para ejercer la profesión de médico de emergencia. Actualmente posee una experiencia de 12 años logrando haber trabajado en los hospitales de Lawrence y Boston.

El nuevo centro médico que tendrá a su cargo, dará servicios de lunes a viernes de 8 de la mañana a 6 de la tarde y los sábados de 10 de la mañana a 5 de la tarde.

La sala de espera contará con un ambiente hispano y bastante entretenido, ya que se brindará café y los pacientes como visitantes tendrán televisión a color en idioma español.

Las personas serán recibidas y atendidas en su propio idioma y se tratarán enfermedades gripales infecciosas, heridas provocadas por accidentes automovilísticos, exámenes de orina, de sangre, vacunas y otros casos más que afecten su salud.

Se recomienda que si su caso es de amenaza de muerte, acudir directamente al Hospital.

El Centro busca, por otro lado, médicos, recién graduados para ser empleados en diferentes áreas de esta clínica. En este sentido, pueden comunicarse a través del teléfono 795-0101.-

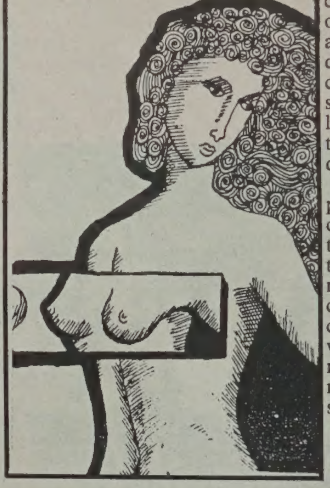
Ginecologia:

TRATAMIENTOS PARA EL CANCER DEL SENO

Por ROBERT C. PARK, M.D.,
(Presidente del Colegio Americano de Obstetras y Ginecólogos)

LO QUE SABEMOS acerca del cáncer ha aumentado tremendamente en los 110 años transcurridos desde que se realizara la primera operación del cáncer del seno. Hoy en día, no sólo existen diferentes tratamientos, sino que las posibilidades de controlar o curar la enfermedad son mejores que nunca.

El tratamiento actual incluye varias formas de cirugía, junto con la radiación o la terapia con drogas u hormonas. El tipo de tratamiento para ese cáncer depende de un número de cosas, siendo la más importante cuán temprano se detecta el cáncer del seno, su ubicación, el tamaño del tumor, la salud general del paciente, y los riesgos y beneficios de los diferentes tratamientos disponibles.



El primer paso en tratar este cáncer, después de haber sido diagnosticado por una biopsia, es la cirugía. Qué cantidad del seno debe extirparse depende del tamaño de la protuberancia y si el cáncer se ha expandido a otros tejidos.

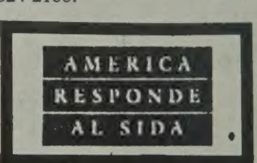
JUNTO CON LA cirugía, su médico puede recomendarle terapia de radiación. Se usa la radiación o los rayos X para matar las células malignas de rápido desarrollo que puedan haber escapado a la cirugía. El tratamiento por radiación puede hacerse externamente con una máquina de rayos X, o en algunos casos, pueden insertarse tubos o agujas conteniendo materiales radioactivos, en el tejido del seno. La radiación ha sjdo beneficiosa en los casos más avanzados de cáncer, pero existen riesgos y efectos colaterales que deben considerarse.

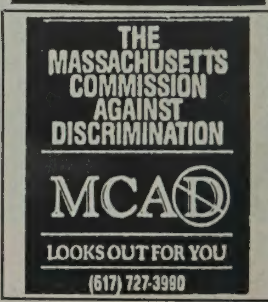
La quimioterapia es un método de tratamiento que utiliza drogas que matan el cáncer para que lleguen a las células cancerosas que puedan haber escapado a la cirugía. A diferencia de la cirugía o la radiación, la quimioterapia actúa en todo el cuerpo. Habrá de matar las células cancerosas en cualquier lugar del cuerpo, no sólo en el seno. Como sucede con la radiación, la quimioterapia tiene riesgos y efectos colaterales que deben ser evaluados.

Una nueva y un tanto experimental forma de terapia para ciertos cánceres del pecho es la terapia hormonal. Algunos tumores son sensibles a las hormonas, y ya sea por medio de una cirugía que suprima la producción hormonal del cuerpo, o proveyendo grandes dosis de hormonas, puede detenerse el crecimiento del tumor o aliviar los síntomas.

LA CAPACIDAD PARA neutralizar o curar el cáncer del seno en la actualidad tiene un futuro mucho más brillante, gracias a tratamientos más efectivos y a mejores métodos de detección.

Pueden conseguirse copias individuales, libres de costo, de "Detecting and Treating Breast Problems" (Detectando y Tratando Problemas del Seno) (p-026) enviando un sobre tamaño comercial, sellado y autodirigido, con el nombre del folleto a: The American College of Obstetricians and Gynecologists, Resource Center, 409 12th Street, SW Washington, DC 20024-2188.-





SU HOROSCOPO

LEO (Julio 24 - Agosto 23). Hay evidencia de que alguien no está siendo sincero y deberá actuar con firmeza antes de que eso cause algún daño a otras personas. Acate los buenos consejos que reciba pues son bien intencionados, a pesar de que en algunas instancias no le resultan del todo placenteros.

VIRGO (Ago. 24 - Sept. 23) Las circunstancias hacen que le resulte difícil confiar en los demás, pero vale la pena hacer un esfuerzo, ya sea físico o mental, para aclarar las dudas que tiene.

LIBRA (Sept. 24 - Oct. 23) Las condiciones actualmente son algo inestables y debe proceder con cautela, especialmente en el campo social. Sin embargo, no desconfíe de los gestos amables y generosos provenientes de personas sanas. Acéptelos gustoso.

ESCORPION (Oct. 24 -Nov. 22).- Su imaginación se aleja mucho de la rutina y de la actualidad. Utilícela en planear nuevos proyectos y en explorar sitios poco conocidos. Sea un poco aventurero y no le tema a lo imprevisto.

SAGITARIO (Nov. 23 -Dic. 20).- Tiende usted a ponerse tenso con facilidad debido quizás al cansancio y las tensiones. Por consiguiente debe tener el cuidado de no transmitir su estado de ánimo a los demás. Deje que las cosas se vayan apaciguando solas con el transcurso de las horas.

CAPRICORNIO (Dic. 21 -En. 20).- Su imaginación es muy fértil y activa actualmente y podrá comunicar fácilmente sus ideas y deseos a los demás. Como resultado, descubrirá que su popularidad social va en aumento.

ACUARIO (En. 21 - Feb. 19).- Se siente contento y tranquilo disfrutará mucho con la compañía personas sensibles y amables. Es pı bable que para obtener la tra quilidad que desea y necesita deba ε tuar con mucha firmeza.

PISCIS (Feb. 20 - Marzo 20).- Su fuerza de voluntad sorprende mucho a quienes traten de pı sionarle para que actúe en contra sus convicciones. De fuentes i esperadas recibirá apoyo y sorpres

ARIES (Marzo 21 - Abril 20).- Fácilmente las cosas pueden salirse control. Las discusiones pued degenerar en disputas, los gast pueden ser mayores de lo esperadc las historias que le cuenten pued resultar en extremo exageradas. conveniente ser precavido hoy.

TAURO (Abril 21 - Mayo 21).- Las discusiones familiares amistosas pueden, accidentalmen proporcionar la respuesta necesaı para resolver un problema o aclar una de sus dudas. Fomente los co tactos sociales ya que por medio ellos pueden presentarse buen oportunidades.

GEMINIS (Mayo 22 - Junio 21).- No confíe demasiado en los dem pues podría sufrir una gran dece ción. Un estímulo mental beneficiaría mucho y eso pue obtenerlo por medio de la lectura de las discusiones interesantes.

CANCER (Junio 22 - Julio 23).- Reacciona con demasiada toleranc y benevolencia hoy y eso podı hacerlo muy susceptible para quien desean aprovecharse de generosidad y sus debilidades. ¡S firme! Haga que los demás compa tar trabajos y responsabilidades.

EN EL SALON DE ESTUDIOS (In the Study Hall)

1. ABURRIDO (boring)
2. ACLARAR (clarify)
3. Jugar AJEDREZ (play chess)
4. ALUMNO (pupil)
5. AMIGOS (friends)
6. Compartir APUNTES (exchange notes)
7. Pedir AYUDA (request assistance)
8. BOSTEZO (yawn)
9. BROMA (joke)
10. BUFONEAR (clown around)
11. BUSCAR informes (get information)
12. Aprender a la CARRERA (cram)
13. CHARLAR (chat)
14. Masticar CHICLE (chew gum)
15. CHISMEAR (gossip)
16. COMER (eat)
17. COMPARAR pruebas (compare tests)
18. CUADERNO (notebook)
19. DIBUJAR diagramas (draw diagrams)
20. DISCUTIR (discuss)
21. DISPUTAR (argue)
22. DORMIR (sleep)
23. ESCUELA (school)
24. ESTUDIO (study)
25. EXPLICAR (explain)
26. FALTAR a la clase (cut class)
27. FLIRTEAR (flirt)
28. GARABATO (doodle)
29. GOMA (eraser)
30. HABLAR (talk)
31. IRSE temprano (leave early)
32. JUEGOS (games)
33. LAPIZ (pencil)
34. LECCION (lesson)
35. LEER (read)
36. LIBROS (books)
37. Dar el NOMBRE (tell one's name)
38. PARLOTEO (gabbing)
39. PEREZA (laziness)
40. PLUMA (pen)
41. REIRSE (laugh)
42. RISITA (giggle)
43. SOÑAR despierto (daydream)
44. SUSURRO (whisper)
45. TAREA (homework)
46. TEJER (knit)
47. TOMAR prestado libros (borrow books)
48. TUTOR (tutor)

P	T	E	J	E	R	L	L	K	R	A	T	U	P	S	I	D	A
L	F	O	I	O	Z	E	T	S	O	B	N	C	A	S	D	E	Z
U	I	A	S	D	C	E	M	N	R	T	Y	U	P	O	I	S	E
M	A	I	L	C	O	R	R	O	O	X	D	A	U	C	R	C	R
A	E	C	I	T	U	R	M	D	C	I	Z	D	N	H	A	U	E
O	S	O	L	I	A	A	I	O	E	X	I	E	T	I	L	E	P
R	N	M	X	A	Y	R	U	T	H	J	P	R	E	S	R	L	A
R	I	P	O	L	R	C	R	A	S	D	A	N	S	M	A	A	R
U	I	A	D	U	Y	A	S	B	R	E	L	O	P	E	H	J	L
S	D	R	B	M	E	R	R	A	T	Y	U	I	J	A	C	R	O
U	I	A	S	N	R	A	J	R	R	S	D	U	E	R	A	A	T
S	S	R	O	O	N	U	I	A	X	O	E	L	K	T	R	C	E
O	C	F	T	O	B	L	C	G	R	G	C	V	T	A	R	I	O
R	U	U	S	I	F	S	D	M	Ó	I	O	O	L	R	E	L	K
B	T	Y	D	F	U	I	I	S	H	M	M	B	N	E	R	P	O
I	I	O	P	B	N	R	T	C	V	A	A	S	D	A	A	X	C
L	R	O	I	D	U	T	S	E	R	H	R	E	I	R	S	E	O
R	I	S	I	T	A	T	E	N	T	E	R	E	R	B	M	O	N

OH-OH, UNA ABEJITA!
¿LA MATAMOS?
¡PERO NOOO!... ¡A LAS ABEJITAS NO SE LAS MATA!
¿AH, NO?
NO, LAS ABEJITAS SON BUENAS, LABORIOSAS Y FABRICAN LA MIEL, QUE ES TAN RICA Y TAN SANA
ENTIENDO: NO HAY QUE MATARLAS PORQUE TRABAJAN PARA NOSOTROS ¿NO ES ASÍ?

¿SABEN? ESTUVE PENSANDO MUCHO EN EL FUTURO HERMANITO
¿AJHÁ?
Y LLEGUÉ A LA CONCLUSIÓN DE QUE MEJOR NO LO TENGAMOS NADA
¡QUÉ SUSTO, EH?

VOS QUE TENÉS TOCADISCOS, ¿ME DEJARÍAS USARLO UN SEGUNDO PARA SACARME DE ENCIMA UNA CURIOSIDAD?

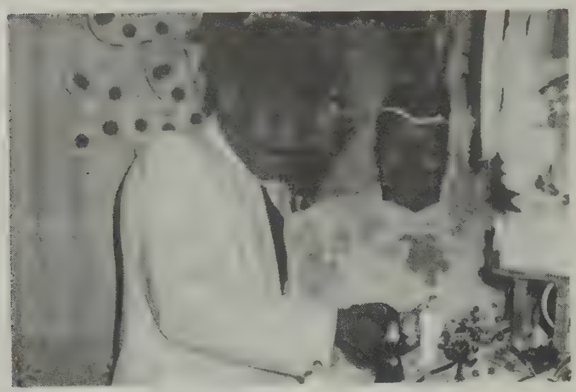
ANOCHE POR T.V. HABLÓ UN SOCIÓLOGO, Y DIJO QUE LA HUMANIDAD VIVE LLENA DE DUDAS SOBRE SU FUTURO
¡CUANTA RAZÓN TIENE ESE HOMBRE!
YO, POR EJEMPLO, VIVO DUDANDO SI CUANDO ME CASE DEBO SALUDAR A LAS AMISTADES EN EL ATRIO, O INVITARLAS LUEGO A LA FIESTA EN MI CASA
¿NO DIJO NADA SOBRE ESO?
NO, EL MUY TORPE NO TOCÓ EL TEMA







LA POLICIA NO DESCARTA DROGA EN EL ASESINATO DE UN HISPANO



Hace pocos meses y en vida, Luis Guerrero había contraído matrimonio con Adelaida Guerrero, en el número 52 de la calle Dow, en Salem.

Aunque la policía de Lynn ha establecido desde un principio que el móvil de la muerte del joven hispano Luis Guerrero, de 25 años, quien vivía en el número 468 de la avenida Western de la misma ciudad, se debió a riña personal con un hermano de su ex concubina, no se descarta la hipótesis de que el crimen tenga relación con droga.

El hecho ocurrió el pasado sábado 3 de noviembre en horas de la madrugada en el interior de la vivienda marcada con el número 155 de la calle Ayey, Lynn, cuando la persona, antes de morir con heridas punzo-penetrantes, sostuvo una fuerte discusión con Rosendo Medina, de 25 años, hermano de la ex concubina y presunto responsable de la muerte.

De acuerdo con declaraciones dadas a la policía, Carmen Medina dijo que su hermano y su ex compañero habían consumido bebidas alcohólicas a altas horas de la noche, en el apartamento de ella, y a medida que pasaba el tiempo se acaloraba la discusión entre Guerrero y el presunto homicida.

Ambos, según lo dicho por ella, se apoderaron de unos cuchillos que habían en el interior de la vivienda, con los cuales se dirigieron a la calle donde la pelea tuvo un final trágico.

El cuerpo de Guerrero fue encontrado por la policía y trasladado al Centro Médico de Lynn, pero de nada valieron los esfuerzos de los galenos, ya que falleció a los pocos minutos de ser ingresado a dicho hospital.

Horas más tarde, los efectivos policiales de Lynn y Salem detuvieron al presunto autor del homicidio, quien fue capturado en el interior de su residencia en el número 42 de la calle Park, en Salem.

Mientras tanto, la esposa del occiso, Adelaida Guerrero, y sus familiares, en medio del dolor, velaron los restos de Luis Guerrero, en la Funeraria Lafayette, de la misma calle y en la ciudad de Salem, de donde fueron trasladados a Baní, República Dominicana.

Amigos de la víctima lamentaron el incidente y se dirigieron a la funeraria para dar el último adiós a quien en vida fuera una persona cariñosa y apreciable por un grupo de banilejos residenciados en Salem.-

NOTI-BREVES

CANCELAN PLACAS A CONDUCTORES ILEGALES

Hasta ahora, de acuerdo con una disposición del Registro de Vehículos de Motor que autoriza a la policía de tránsito revocar la placa de los vehículos conducidos por personas con licencias suspendidas, más de 200 placas han sido recogidas en todo el Estado.

Según declaraciones de Kathi Connelly, vocera de la Oficina de Registro, esta nueva disposición ha sido de gran ayuda dado que mediante la misma se han podido eliminar de las carreteras aquellos conductores que han sido previamente suspendido por las autoridades.

Esta reforma legal fue establecida formalmente el pasado 13 de octubre por Robert Hutchinson y la misma ofrece a los oficiales de tránsito la opción de confiscar las placas en el mismo momento de la detención del vehículo o de preparar un documento legal que es entregado a la Oficina de Registro, evitando así, cuando sea conveniente o necesario, el contacto directo entre el conductor y el oficial de lugar.

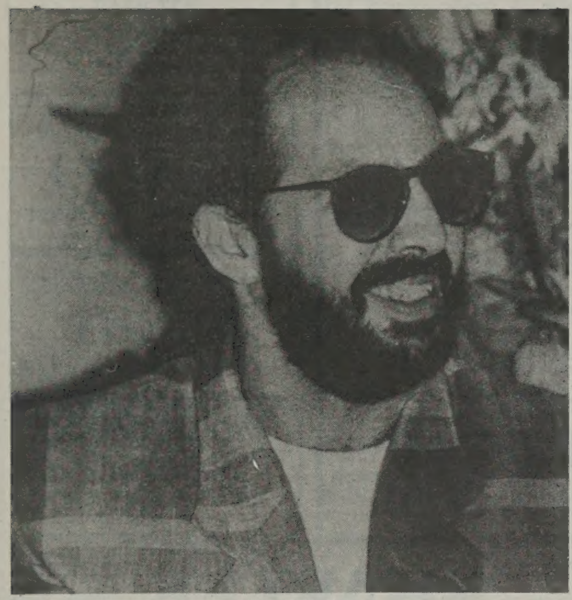
COMITE DE "PAN Y ROSAS" ADQUIERE CASAS PARA FAMILIAS DE ESCASOS RECURSOS

Según declaraciones que hiciera Mary Marra, Coordinadora del Comité de Vivienda de Pan y Rosas, esta organización se está preparando para la adquisición de un nuevo local donde en un futuro muy cercano construirán más casas a ser facilitadas a familias de muy bajos recursos económicos.

Estas viviendas serán puestas a la venta entre las familias seleccionadas gracias a las donaciones de $2 dólares que el público efectúa mensualmente.

La primera casa que obtuviera el Comité para estos fines está ubicada en el distrito de Arlington y para la misma Pan y Rosas recaudó la suma de $100,000 y obtuvo una contribución de $1 dólar por cada donativo de $2 dólares por parte de la Fundación Stevens.-

JUAN LUIS GUERRA Y 440 GRABAN ELEPE DE SALSA



Juan Luis Guerra

¡Juan Luis Guerra ha dejado el merengue!

¡Atención! ¡Atención! ¡Juan Luis Guerra deja el merengue por la salsa!

Sí, pero no.

Sí, es cierto que Juan Luis Guerra se encuentra haciendo salsa, que ha viajado a los Estados Unidos para grabar, que se ha buscado los mejores estudios, los mejores arreglistas, los mejores músicos y las mejores letras para hacer todo un disco de larga duración con temas a ritmo de salsa.

Es cierto que Juan Luis Guerra junto a su grupo 440 están grabando un "long play" de salsa, pero no es cierto que haya dejado el merengue.

"Jamás podría dejar el merengue", dice.

"Lo que sucede - añade - es que no hay ninguna razón para no hacer salsa".

"Si hacemos rock, si hacemos baladas, si hacemos incluso bolero, ¿por qué no hacer salsa si en definitiva también es un ritmo que nos pertenece, que es más auténticamente nuestro que la balada o cualquier otra música?

El primer experimento, "Razones", en el que participó el reputado pianista cubano Gonzalo Ruvalcaba, dió buenos frutos. Se probó que los muchachos de 440 podían hacer salsa y que la voz de Juan Luis se prestaba para esos fines.

Luis - Perico - Ortiz, quien fuera director de la Fania, Marty Sheller y Juan Luis Guerra, serán los arreglistas del LP.

Las letras de los temas serán todas de Juan Luis Guerra.

Aunque en los estudios de la República Dominicana se ha grabado buenas salsas, los principales técnicos están en Nueva York, y allí se ha ido Juan Luis.

Los resultados del primer tema, "Ayer", han sido bastante buenos.

"Los caballos del merengue, los leones, están aquí, y los de la salsa están allí". No significa, por supuesto, que no se hagan buenas cosas allá y acá en ambos ritmos.

Juan Luis Guerra considera que no hay razón para separar la salsa del merengue, ni el merengue de la salsa.

Para el músico dominicano, se trata de dos ritmos válidos, latino americanos, hermanos por la raza y por la historia.

Estima que es bueno que los salseros hagan merengue y que los merengueros hagan salsa.

BIENVENIDO RODRIGUEZ

El presidente del sello Karen Records, dice que la salsa está recuperando terreno en el mercado.

Expresa que los "Salsómanos" son muy exigentes con su ritmo, no sólo musicalmente, sino literalmente.

Es de opinión que la salsa ha evolucionado mucho rítmicamente, al igual que en sus letras con salseros como Rubén Blades y Willy Colón entre otros.

Rodríguez dijo que Juan Luis Guerra enriquecerá más aún la salsa, como lo ha hecho con el merengue, porque "Juan Luis es un músico muy innovador, muy perfeccionista, incapaz de hacer algo mediocre".

Manifestó no tener dudas de que el disco de larga duración a ritmo de salsa que está grabando 440 será un éxito rotundo.

UNA BANDA DE CALIDAD

El grupo 440 ya no tiene necesidad de actuar con pistas.

Ahora posee una de las mejores bandas del país, integrada por músicos de primer orden.

¡Como tenía que ser!

Juan Luis Guerra dice que su banda, si no es la mejor, está entre las mejores.

Tiene a Yanina Rosado en el piano, Osvaldo Cesa en el bajo, Johnny de la Cruz, Chocolate, en la tumbadora, Pedro Peralta en la conga, Rafael Guzmán en la güira, Isidro Bobadilla, percusión, Juan Francisco Ordóñez, guitarra, Felipe Sánchez y Armando Beltré en las trompetas, Daniel Peña y Enriquillo Pimentel en los saxofones. Todos ellos bajo la dirección de Juan Luis Guerra. El sonido estará a cargo de José Amable Frómeta.

Dice el director de 440 que con esa banda puede ir a cualquier parte a tocar y saldrá bien.

Son en su mayoría, "músicos de estudios".

Es decir, son profesionales de la música.-



Un momento de actuación de la ex orquesta de Luichi en uno de los centros nocturnos de Lawrence.

SE DESINTEGRA ORQUESTA DE LUICHY

Uno de los conjuntos musicales que en el pasado fuera de los más populares en Lawrence y el resto del Estado de Massachusetts, se desintegró desde hace poco más de un mes y aparentemente se desconocen las causas.

Se trata de Luichy y Orquesta, conocido en otrora con el sobrenombre de "El Muchacho que Canta Bonito". El cantante y director de música no aparece por ningún lado y, según fuentes de entero crédito, se fue a Nueva York a trabajar.

Uno de los ex integrantes de la orquesta, quien no quiso revelar su nombre, dijo a LA INFORMACION que Luichy los llamó a todos y les dijo que se fueran a otros grupos porque él desbarataría su conjunto que tanta epidemia desató hace apenas unos meses.

Algunos cronistas de espectáculos habían calificado a Luichy y su Orquesta como una de las que tenía mayor y mejor futuro entre todas las que existían en el Estado.

Otros comentarios, no confirmados, indican que el joven cantante había incurrido en desviaciones que lo obligaron a tener que abandonar la ciudad de Lawrence.

Muchas veces tratamos de lolizar y entrevistar a su ex manager el señor Héctor Matías para que éste pudiera confirmar sobre la noticia, pero los esfuerzos de LA INFORMACION resultaron en vano.

Sea quien sea, debería dar una explicación al respecto, pues dicho joven tenía en esta comunidad bastante seguidores y admiradoras.-

**NORTHERN ESSEX COMMUNITY COLLEGE
ANTICIPATED VACANCIES**

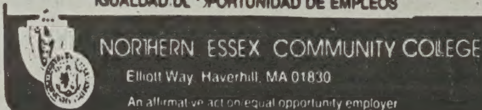
COORDINADOR(ES) ACADEMICO(S) M/T: (Inglés y/o Artes Creativas): División de Educación Contínua y Servicio Comunitario. Horas flexibles por más de 44 semanas. Organizar y ayudar en la promoción de cursos por crédito, reclutar y supervisar la facultad, consejería académica y ayuda en el desarrollo de nuevos cursos. Preferible con experiencia en enseñanza a nivel universitario, educación a nivel adulto y en programas de la comunidad. Salario: $3,500. No beneficios.

COORDINADOR M/T (Programa de Aprendizaje Para Una Larga Vida): División de Servicios Humanos y Profesiones de la Salud. 20 horas/semana. Coordinar el planeamiento, desarrollo e implementación de programas, supervisar el personal, desarrollar y coordinar la publicación de volantes, reclutar voluntarios para el Programa. Se requiere título universitario. El Coordinador debe ser un líder, innovativo, sensitivo y apto para desarrollar con efectividad un programa que cubra las necesidades de las personas mayores que deseen unirse a NECC. Salario: $11.64 -$13.65/hora. Beneficios limitados.

INSTRUCTOR M/T - (Programa de Asistente a Médico): Posición basada en fondos. Semestre primavera 1990. Para enseñar una sección de Procedimientos Básicos de Laboratorio para los Asistentes a Médicos. Preferible con maestría en algún campo relacionado. Se requiere título universitario, competencia demostrable en la enseñanza y bastante experiencia con el trabajo. Salario: $1,242.00/semestre. Sin beneficios.-

Para aplicar, por favor envíe resumé y carta de introducción antes del 17 de Noviembre, al Director de Personal.-

IGUALDAD DE OPORTUNIDAD DE EMPLEOS



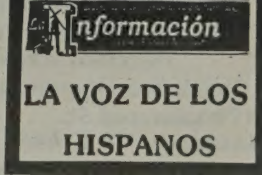
LA INFORMACION
TELEFONO (508) 689-0510
FAX (508) 794-3621

LA INFORMACION, EL MAS IDONEO Y DINAMICO VOCERO DE LOS HISPANOS EN MASSACHUSETTS

respuesta

(Viene de la Pag. 11)

P	T	E	J	E	R	L	L	K	R	A	T	U	P	S	I	D	A
L	F	O	I	O	Z	E	T	S	O	B	N	C	A	S	D	E	Z
U	I	A	S	D	C	E	M	N	R	T	Y	U	P	O	I	S	E
M	A	I	L	C	O	R	R	O	O	X	D	A	U	C	R	C	R
A	E	C	I	T	U	R	M	O	C	I	Z	D	N	H	A	U	E
O	S	O	L	I	A	A	I	O	E	X	I	E	T	I	L	E	P
R	N	M	X	A	Y	R	U	T	H	J	P	R	E	S	R	L	A
R	I	P	O	L	R	C	R	A	S	D	A	N	S	M	A	A	R
U	I	A	D	U	Y	A	S	B	R	E	L	O	P	E	H	J	L
S	D	R	B	M	E	R	R	A	T	Y	U	I	J	A	C	R	O
U	I	A	S	N	R	A	J	R	R	S	D	U	E	R	A	A	T
S	S	R	O	O	N	U	I	A	X	O	E	L	K	T	R	C	E
O	C	F	T	O	B	L	C	G	R	G	C	V	T	A	R	I	O
R	U	U	S	I	F	S	D	M	O	I	O	O	L	R	E	L	K
B	T	Y	O	F	U	I	I	S	H	M	M	B	N	E	R	P	O
I	I	O	P	B	N	R	T	C	V	A	A	S	D	A	A	X	C
L	R	O	I	D	U	T	S	E	R	H	R	E	I	R	S	E	O
R	I	S	I	T	A	T	E	N	T	E	R	E	R	B	M	O	N



LA VOZ DE LOS HISPANOS

Basket de NBA:

AGENTES LIBRES AUMENTAN SALARIOS

La cantidad de baloncestistas de la NBA que se convertirán en agentes libres este año, se ha duplicado en relación con el año anterior.

Libertad...Es lo más grande que puede poseer un ser humano en este mundo de constantes cambios.

Pero la libertad de un jugador de la NBA, algunas veces no es tan buena para estar atrapado. O más bien, cerrado en un contrato multianual por millones de dólares.

El ser agente libre sin restricción, le permite a algunos de los veteranos, firmar con otro equipo, sin que este tenga que compensar a su equipo original, esta en su segunda temporada.

El año pasado, 11 jugadores cambiaron de equipo bajo el nuevo sistema, incluyendo a los estelares Tom Chambers, Moses Malone y Walter Davis.

En esta temporada, el número casi se ha duplicado, a 21, pero el llamado de la lista de jugadores que cambian de equipo, es una reminiscencia del plan B de la Liga Nacional de Fútbol Americano. Todos los jugadores han pasado su primera y segunda categoría, y sus contratos no son algo especial.

El centro de Filadelfia Sixers, Mike Gminski, esperaba ser la estrella de los agentes libres de este año; fue firmado de nuevo por los Sixers.

Su contrato fue por 5 años y le devengará 8.5 millones. Esta firma de convenio fue antes de convertirse en agente libre.

Gminski tuvo promedio de 17 puntos y 9 rebotes por juego la pasada temporada.

Atlanta Hawks y Portland Trail Blazers usaron la misma filosofía para usar a los que serían agentes libres.

John Koncak, un anotador de 6.2 puntos en sus 4 años con los Hawks, firmó la hoja de oferta de Detroit Pistons por 13.2 millones y por 5 años.

Mientras que Atlanta igualó la cantidad de dinero del contrato, para quedarse con este jugador.

Terry Porter, un jugador sólido, pero no mejor que el cuarto armador de mejor anotación en la conferencia del Oeste, firmó un contrato por 7 años y 17 millones de dólares, para quedarse con los Trail Blazers.

Con la firma de Gminski con los Sixers, los mejores y nuevos agentes libres para cambiar de equipo, son los delanteros Larrf Smith y Wayne Cooper.

En agudo contraste con el año pasado, sin embargo, ninguno se proyecta para empezar.

Smith, de 6'8'', que había promediado cifras doblers en rebotes, pero sólo 8.5 puntos en su carrera de 9 años en la NBA, se fue de Golden State Warriors a Houston Rockets.

"Larry Smith es fuerte y puede lograr los rebotes. El puede darle a Otis y Akeem Olajuwon cierto descanso. Ambos jugadores estuvieron en acción demasiados minutos en la temporada pasada'', dijo Chaney.

"Usted no puede pasar por alto el talento'', dijo Chaney. "Cuando usted tiene un agente libre superior, tiene que cuidarlo''.

Chaney dijo que para el año próximo la gerencia del equipo espera contratar a Sleepy Floyd antes de que pruebe el mercado libre. "Usted pierde un jugador como éste, y eso le frena sus aspiraciones''.



Cooper fue del Denver Nugetts al Portland Trail Blazers, y sentará al centro Kevin Duckworth.

Cooper, de 6'10'' de estatura, recibirá más de un millón por temporada dentro de los próximos 3 años, provocando que su antiguo dirigente, Doug Moe, dijera: "Cuando un jugador recibe más dinero, los otros jugadores piden más y reciben más. Esa es la forma en que el basket siempre ha sido y continuará de esa forma''.

"Los jugadores nunca han sido mal pagados. Así que no necesitan mucho convertirse en agentes libres. No sé si los equipos podrán continuar en la gran carrera de los elevados salarios'', dijo Moe.

Citó la firma por un año de San Perkins con Dallas Mavericks por menos de un millón de dólares sobre el promedio del mercado actual, donde probablemente le ofrecerían mucho más.

El Indiana Pacers defraudó con su récord de 28-54 en la pasada temporada, y en esta ocasión estuvo muy activo en el mercado de los agentes libres durante el verano.

Ellos contrataron a los veteranos Mike Sanders, Ricky Green y a Calvin Natt.

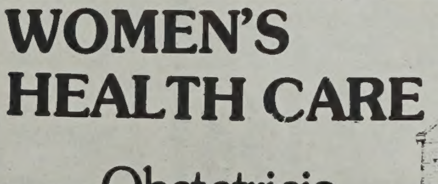
Natt, un Todos Estrellas de 1985, sólo ha jugado 52 juegos en los últimos 3 años a consecuencia de lesiones.

El puede no estar en la nómina de los Pacers, pero ha impresionado al dirigente Dick Versace.

Allí están: Paul Mokeski, en Cleveland; Scott Hasting y David Greenwood, en Detroit; Mel Turpin, en Washington Bullets; Michael Johnson, en Golden State Warriors; John Lucas, en Houston; Caldwell Jones, en San Antonio Spurs; Gene Bank, en Los Angeles Clippers; Purvis Short, en New Jersey Nets; Larry Drew y Quintin Daley, con los Angeles Clippers; Gerald Henderson, en Milwaukee Bucks; y Jerry Sichting, en Charlotte Hornets.

Además de Kurt Nimphius, con Filadelfia; John Long, con Dallas; y Tony Campbell, en la nueva franquicia de Minnesota Timberwolves.-







MARATON DE NUEVA YORK

El Periodico de los Hispanos del Valle de Merrimack
La Información
Hispanic - American Newspaper

El triunfo no está marcado cuando uno comienza. Este se encuentra cuando uno termina, y yo terminé". Estas fueron las palabras de Bob Wieland, quien con sus dos piernas amputadas, terminó en el último lugar del maratón de la Ciudad de Nueva York en noviembre del año 1986, exactamente a los 4 días, 2 horas, 48 minutos y 17 segundos.

La historia de este tipo de competencias se remonta, con pequeños antecedentes, desde el año 490 antes de Cristo, para la época en que Persia invadió a Grecia.

Los dos ejércitos, batallaron en Maratón, un lugar situado al nordeste de Atica, y a pesar de que los atenienses tenían menos poder armado, emergieron victoriosos el combate.

La leyenda cuenta que la gran noticia sobre la victoria llegó hasta Atenas, gracias a las piernas de Fidipides, quien hizo un extenso recorrido de 20 millas, desde Maratón, para informar la buena nueva.

"Regocíjense, hemos triunfado", dijo, e inmediatamente cayó muerto. Desde ese entonces nació el concepto de lo que hoy conocemos como maratón.

No obstante a esto, no fue hasta los juegos Olímpicos de 1896, cuando las competencias maratónicas empezaron.

Anecdóticamente, las 26 millas 385 yardas, distancia establecida mundialmente para todos los maratones de importancia internacional, fueron establecidas por coincidencia durante las Olimpiadas de 1908, al tratar de complacer a una princesa inglesa en su deseo de ver partir la carrera desde su castillo hasta terminar en el estadio (lugar correspondiente), sitios éstos, que al ser medidos, estaban separados por la citada distancia, que hasta hoy ha sido mantenida como oficial y reglamentaria.



SOBRE EL RECORD MUNDIAL Y LOS MARATONISTAS DE TODOS LOS TIEMPOS:

En este tipo de competencias, el primer récord mundial, fue impuesto por el norteamericano John Hayes, quien con tiempo de 2 horas, 55 minutos, 18 segundos y 4 milésimas, impresionó al mundo del deporte, durante la celebración de las Olimpiadas en Julio 24 de 1908.

Desde ahí, hasta llegar al récord actual de 2:6:5:0, implantando por Belayneh Desimó, de Etiopía, en mayo de 1988, es mucha la gente que ha corrido y que sería meritorio mencionar algunas de ellas.

En el largo intervalo, se pueden citar a excelentes maratonistas tales como, Frederick Barrett y Harry Green de Gran Bretaña; Johannes Kalehmainen de Finlandia; Kitei Son de Japón; James Peters también de Gran Bretaña, y quien impuso una diferencia considerable en 1954; además Derek Clayton, australiano, Alberto Salazar de Norteamérica, Rob de Costella, australiano y Takeyuki Nakayama de Japón.

Por las féminas, podemos señalar el primer récord de 3:27:45, impuesto por la británica Dale Greig, en mayo 23 de 1964.

Han pasado los años, y el récord actual es el establecido por la noruega Ingrid Kristiansen, con 2:21:06, en el maratón de Londres el 21 de abril 1985.

La lista de quienes han sido las mejores corredoras del mundo es extensa, pero en ella figuran nombres de grandes estelares como la norteamericana Jacqueline Hansen, la alemana Christa Vahlensieck, la francesa Chantal Langlace, la noruega Greta Waitz, y su compatriota Benoit Samuelson, además de la portuguesa Rosa Mota y la australiana Liza Martin.

ORIGEN DEL MARATON DE LA CIUDAD DE NUEVA YORK

La idea de este maratón, venía patentizándose desde 1958 cuando se fundó el Club de Corredores de la ciudad de Nueva York, bajo la dirección del maratonista olímpico, Ted Corbitt.

El evento se celebraba en el Bronx, cerca del estadio de los Yanquis, y se hacía tradicionalmente para la fecha natalicia del expresidente de los Estados Unidos, George Washington.

En el recorrido, había un punto de desvío, marcado con una mata de cereza, por lo cual usualmente se le llamaba "el maratón de la mata de cereza".

Esto fue hasta el año 1969, ya que en el 1970, fueron dadas las posibilidades de hacerlo en el parque Central, gracias al alcalde de turno, John Lindsay.

El primer maratón fue realizado el 13 de septiembre del 70, f consistió en 4 vueltas al parque, teniendo igual punto de partida y llegada, la Taverna Verde.

Los participantes (127) fueron más que los espectadores; y los primeros diez en llegar a la meta fueron premiados sencillamente con relojes y trofeos. Nina Kuscsik, única mujer que participó en esa ocasión, no pudo terminar su recorrido, por una herida que sufrió en el trayecto.

La carrera fue concebida, conducida, dirigida y patrocinada por uno de los 55 finalistas, el señor Fred Lebow, y codirigida por Vince Cheoppetta, el entonces presidente del Club de Corredores.-

LA INFORMACION
Tel.(508)689-0510 • Fax(508)794-3621